

# 40

poemas de

# IDA VITALE

LEÍDOS EL 6 DE OCTUBRE DE 2008 EN  
LA RESIDENCIA DE ESTUDIANTES



POESÍA EN LA RESIDENCIA

## ÍNDICE

5	<b>Sobrevida</b>
6	<b>Este mundo</b>
7	<b>Final de fénix</b>
8	<b>Cuadro</b>
9	<b>Esfinge reina</b>
10	<b>Reunión</b>
11	<b>Renacentista</b>
12	<b>Trastienda</b>
13	<b>Las trampas</b>
14	<b>El cuadrado de la distancia</b>
15	<b>Verano</b>
16	<b>En Quevedo</b>
17	<b>Salmo</b>
18	<b>Pasaje de la estrella fugaz</b>
19	<b><i>Zoon politikon</i></b>
20	<b>Botánica</b>
21	<b>Apenas concierto</b>
22	<b>Exilios</b>
23	<b>Abuela</b>
24	<b>Residua</b>
25	<b>Nieve</b>
26	<b>Aclimatación</b>
27	<b>Colibrí</b>
28	<b>La gloria de Filitis</b>

- 29 Anunciación**
- 30 Otoño**
- 31 Sumas**
- 32 Llamada vida**
- 33 Tarea**
- 34 En el dorso del cielo**
- 35 Fortuna**
- 36 Después de una noche estrellada**
- 37 De la poca memoria**
- 38 Calesita**
- 39 Nuevas obligaciones**
- 40 En el aire**
- 41 Milagros naturales**
- 42 Cenzontle y margaritas**
- 43 Programa**
- 44 Luna llena, tierra vaciada**

## SOBREVIDA

Dame noche  
las convenidas esperanzas,  
dame no ya tu paz,  
dame milagro,  
dame al fin tu parcela,  
porción del paraíso,  
tu azul jardín cerrado,  
tus pájaros sin canto.  
Dame, en cuanto cierre  
los ojos de la cara,  
tus dos manos de sueño  
que encaminan y hielan,  
dame con qué encontrarme  
dame, como una espada,  
el camino que pasa  
por el filo del miedo,  
una luna sin sombra,  
una música apenas oída  
y ya aprendida,  
dame, noche, verdad  
para mí sola  
tiempo para mí sola,  
sobrevida.

(De *Palabra dada*, 1953)

## ESTE MUNDO

Sólo acepto este mundo iluminado  
cierto, inconstante, mío.  
Sólo exalto su eterno laberinto  
y su segura luz, aunque se esconda.  
Despierta o entre sueños,  
su grave tierra piso  
y es su paciencia en mí  
la que florece.  
Tiene un círculo sordo,  
limbo acaso,  
donde a ciegas aguardo  
la lluvia, el fuego  
desencadenados.  
A veces su luz cambia,  
es el infierno;  
a veces, rara vez,  
el paraíso.  
Alguien podrá quizás  
entrebir puertas,  
ver más allá  
promesas, sucesiones.  
Yo sólo en él habito,  
de él espero,  
y hay suficiente asombro.  
En él estoy,  
me quede,  
renaciera.

(De *Cada uno en su noche*, 1960)

## FINAL DE FÉNIX

No era verdad  
el fabuloso vuelo  
pero fingíamos creerlo  
por casi hermoso.  
Le miramos llegar  
a un cielo falso  
subiendo su proclama  
de oro en oro  
en rosa sombría de teatro,  
en inerte crepúsculo.  
Seguíamos su vuelo  
con ácida paciencia.  
Pronto,  
roído del día  
por sus mismos vapores  
fue cediendo  
ante la noche limpia.  
Aguardábamos  
el fruto del incendio,  
lo imprevisible  
figurado en gloria.  
Al cabo fue cayendo  
hacia la tierra,  
entre sombras  
de vuelos de ceniza.  
y no vimos batir  
ala ninguna.

(De *Cada uno en su noche*, 1960)

## CUADRO

Construimos el orden de la mesa,  
el follaje de la ilusión,  
un festín de luces y sombras,  
la apariencia del viaje en la inmovilidad.  
Tensamos un blanco campo  
para que en él esplendan  
las reverberaciones del pensamiento  
en torno del icono naciente.  
Luego soltamos nuestros perros,  
azuzamos la cacería,  
la imagen serenísima, virtual,  
cae desgarrada.

(De *Oidor andante*, 1972)

## ESFINGE REINA

De pie sobre la caja de la culebra,  
la reina, subida por ángeles  
o demonios, va tras el sortilegio.  
Se le ha abierto un camino de alfileres  
para que baile sobre sus puntas  
y hacia atrás una espada la protege o la mata.  
Este siglo le incendia bosques diarios  
de pájaros prohibidos  
y le cierra el escándalo de los viajes sin rumbo.  
¿Ofrecerá morir, un alacrán  
rodeado de oscuros enemigos,  
o cubrirse tan sólo de espinas,  
de agujones?  
Fío en que mantenga su cetro de locura,  
la pólvora capaz de volar  
la suficiente imagen del mundo.

(De *Oidor andante*., 1972)

## REUNIÓN

Érase un bosque de palabras,  
una emboscada lluvia de palabras,  
una vociferante o tácita  
convención de palabras,  
un musgo delicioso susurrante,  
un estrépito tenue,  
un oral arcoiris  
de posibles oh leves leves disidencias leves,  
érase el pro y el contra,  
el sí y el no,  
multiplicados árboles  
con voz en cada una de sus hojas.

Ya nunca más, diríase,  
el silencio.

(De *Oidor andante*, 1972)

## RENACENTISTA

Aún sigue siendo así: icáricos,  
caedizos y respectivo mar uno del otro.  
Desde las barcas y las plantaciones  
transmiten partes de rescoldo último,  
doblan señales de pasión y muerte  
los exentos, y fervorosamente  
huyen del aire altivo de la quema.  
Los que allá siguen gravitando aducen  
sus propias leyes, su sagrado fuego,  
tocan intactos su certeza y ríen.

(De *Oidor andante*., 1972)

## TRASTIENDA

Cielos veloces de Montevideo,  
estratos de oro y de laurel,  
halados por la más alta red,  
tibios lilas lentísimos  
cocientes de su luz multiplicada,  
pasan y nos envuelven  
y nos entretenemos con su gracia,  
como una mano juega  
entre arenas que guardan  
la eternidad en la que no pensamos.  
Entretanto, el pegaso peligro  
relincha ferozmente.

(De *Oidor andante*., 1972)

## TRAMPAS

*Las arpas de la óptica alegría...!*

Juan Ramón Jiménez

El azar, ese dios extraviado  
que libra su batalla, fuego a fuego,  
no está sólo escondido en la catástrofe:  
a veces un gorjeo lo delata  
y sobornado, entonces  
admite durar un poco en la alegría.

(De *Oidor andante.*, 1972)

## EL CUADRADO DE LA DISTANCIA

No importa que estés  
en el escenario del verano,  
en el centro de sus desafíos.  
Distante de sus fuegos  
vas caminando a solas,  
entre estatuas nevadas,  
por las piedras  
del puente de Carlos,  
infinito.

Te miras caminar,  
te ves mirando como el hielo  
cuaja en islas efímeras,  
corre río abajo,  
se unce en un punto  
lejos de aquí  
—¿qué aquí?—  
entre nuevas orillas.

El relámpago es indecible.  
Regresa entonces en sentido contrario,  
Recupera usos y costumbres,  
el mar,  
la arena muerta,  
esta claridad,  
mientras puedas.

Pero guarda en la sangre, como un pez,  
El dulce fragor de lo distante.

(De *Jardín de sílice*, 1980)

## VERANO

Todo es azul,  
lo que no es verde  
y arde,

I.N.R.I.

—igne natura renovatur integra—  
en este aceite grave del verano,  
cae el que pesa el vuelo de los pájaros  
y blasfema del pájaro sin vuelo,  
cae la excrecencia verbal =  
    la agorería = el trofeo,  
la joya sobre la vieja piel de siempre.

Quien se sienta a la orilla de las cosas  
Resplandece de cosas sin orillas.

(De *Jardín de sílice*, 1980)

## EN QUEVEDO

Un día  
se sube del polo al ecuador  
se baja  
de los plumones de paraíso  
a la artesa de sangre donde cae  
la cuenta más certera  
por quedarse excavando en Quevedo  
querube de odios nítidos  
luciferinos bríos  
cómodo en las cuatro postrimerías del hombre  
muerte juicio infierno gloria.

(De *Jardín de sílice*, 1980)





## ZOON POLITIKON

*Il n'y a de paix qu'au-dessus des  
serpents de la terre.*

Max Jacob

Quisieras escribir al margen de combustiones  
y escalofríos,  
malezas que ametrallan  
y testimonios del fracaso de toda magia,  
remediando azogues roídos para que del otro lado  
del espejo se llegue  
a los jardines sin tormenta ni astucia,  
donde el té circular y los amigos íntimos  
lejanos.

Quisieras convertir los pantanos en manantiales  
de limpio berro,  
izar la historia,  
red reptante donde tropiezas  
y te cubres de presagios amoratados.

Pero sigues por arenales de sofocación hasta ningún fin,  
a vararte en el horror prometido.  
La espalda, triste signo,  
acata tablas dictadas entre  
truenos y violencia.

Quisieras estar naciendo en edad de razón.

(De *Jardín de sílice*, 1980)



## APENAS CONCIERTO

Tantas argucias del oboe,  
tantos giros en espiral hacia la cúpula  
de un cielo que nadie le discute  
—ostentaciones de hiedra  
al último sol de la tarde—  
y caídas hacia la arena dócil del violoncelo,  
no obstruyen la inatacable realidad:  
el bajo continuo persevera.

Aquí un concierto  
y nada más.

(De *Procura de lo imposible*, 1998)

## EXILIOS

*...tras tanto acá y allá yendo y viniendo.*

Francisco de Aldana

Están aquí y allá: de paso,  
en ningún lado.  
Cada horizonte: donde un ascua atrae.  
Podrían ir hacia cualquier fisura.  
No hay brújula ni voces.

Cruzan desiertos que el bravo sol  
o que la helada queman  
y campos infinitos sin el límite  
que los vuelve reales,  
que los haría de solidez y pasto.

La mirada se acuesta como un perro,  
sin siquiera el recurso de mover una cola.  
La mirada se acuesta o retrocede,  
se pulveriza por el aire  
si nadie la devuelve.  
No regresa a la sangre ni alcanza  
a quien debiera.

Se disuelve, tan solo.

*(De Procura de lo imposible, 1998)*

## ABUELA

En una luz verdosa, entre olores verdosos,  
en un vestido negro como papel quemado,  
la abuela se refleja desde la mecedora,  
al fondo del espejo.

Allí sentada no se hamaca. Cruje.

Se le evaporan casamiento y casas,  
ocasiones de cuita, los narrados,  
secos jirones que de a poco dieron  
gusto a sangre en la boca a la familia:  
las guerras y los muertos pequeñitos,  
y los que luego luto le vistieron.

Y también el amor del que no hablaba,  
la aridez de los años, la gota de mollicie  
que murió inútil en su piel reseca.

Todo tal la merienda sorbida tarde a tarde,  
de inmediato olvidada.

Fue inmune a la viruela.

Ignoró la codicia.

No vio la conyugal Sicilia  
ni muchas calles de Montevideo.

Durante décadas le bastó una amiga  
y los recuerdos de su pueblo mínimo.

Sólo insistía en recordar el nombre  
en italiano del durazno.

Como el sabor, se le olvidaba.

Sé que sobre sus faldas tibias,  
tibia dormía otra Verdad secreta  
que acunó su quietud.

La luz bajo cortinas de filé melancólico,  
por años la enfrenté desde otra mecedora,  
sin lograr alcanzarla.

(De *Procura de lo imposible*, 1998)

## RESIDUA

Corta la vida o larga, todo  
lo que vivimos se reduce  
a un gris residuo en la memoria.

De los antiguos viajes quedan  
las enigmáticas monedas  
que pretenden valores falsos.

De la memoria sólo sube  
un vago polvo y un perfume.  
¿Acaso sea la poesía?

(De *Procura de lo imposible*, 1998)

## NIEVE

Mínimos puntos - aguanieve,  
cristales - blancos bajan.  
Este harapiento mundo  
pone por un momento  
suave decoro de algodones  
en su fábula fea.

Deslumbra una escama de liquen  
verdegris en lo blanco.  
Deslumbra una rama sin hojas,  
una hoja sin rama.  
Hacer bello lo otro  
es gloria de la nieve.

La alegría del perro sabe  
juegos que el hombre olvida  
y natural usa la fiesta  
nueva que se le da.  
Callan altos los pájaros  
como el hombre suspensos.

(De *Procura de lo imposible*, 1998)

## ACLIMATACIÓN

Primero te retraes,  
te agostas,  
pierdes alma en lo seco,  
en lo que no comprendes,  
intentas llegar al agua de la vida,  
alumbrar una membrana mínima,  
una hoja pequeña.

No soñar flores.

El aire te sofoca.  
Sientes la arena  
reinar en la mañana,  
morir lo verde,  
subir árido oro.

Pero, aún sin ella saberlo,  
desde algún borde  
una voz compadece, te moja  
breve, dichosamente,  
como cuando rozas  
una rama de pino baja  
ya concluida la lluvia.

Entonces,  
contra lo sordo  
te levantas en música,  
contra lo árido, manas.

(De *Procura de lo imposible*, 1998)

## COLIBRÍ

La resolana que vibra,  
un breve sol en el seto,  
un ts ts que al aire libra  
su peligro secreto

y ya la flor disminuye  
ante el prodigio de pluma  
que surge y deslumbra y huye  
y sólo alcanzo por suma

terca de años, en que presa  
del hechizo, sigo en vano  
la milagrosa destreza  
que lo suspenda en mi mano

y entonces por un segundo  
sentir cómo late el mundo.

(De *Reducción del infinito*, 2002)

## LA GLORIA DE FILITIS

Nada labró Filitis, pastor egipcio.  
Fue pobre.  
No intuyó nueva barca  
de líneas más seguras y bellas.  
No imaginó jardines  
ni un trazo ni una música,  
no dejó nada escrito,  
no movió una figura del sagrado perfil.

Sólo llevó sus bestias a pacer  
al pie de las colinas  
donde Quefrén y Queops,  
los execrables reyes,  
durante medio siglo  
levantaron sus tumbas  
sobre hombros de pueblos agotados.

Éstos, abominándolos,  
no quisieron nombrarlos.  
Justicieros decían  
para hablar de esos sitios:  
—Allí,  
donde las pirámides de Filitis.

(De *Reducción del infinito*, 2002)

## ANUNCIACIÓN

Viene el ángel de raso, replegadas las alas,  
hacia el rincón de la terraza donde,  
al pie de la columna,  
leía la virgen el libro que ahora olvida.  
Un gozque, junto a ella,  
alza una pata inquieta, mientras,  
contra el crepúsculo,  
del dedo admonitorio del ángel  
diríase que un hilo parte  
y doblega una mano dócil  
sobre el pecho asustado.  
Los colores  
son los que acostumbra el Veronese:  
borra de vino el talar de María,  
oscuro azul su manto.  
El cielo en el crepúsculo progresa  
del intenso celeste a los jirones rosa  
que anuncian para mañana,  
acaso, la tormenta.  
Pero ya cuaja un leve  
velo gris sobre las cosas  
que ignoran  
cómo se leerá su destino.

Todo sucede a una distancia abismal  
de este mundo,  
que aún se imagina libre  
de la Bestia y del Límite.

(De *Reducción del infinito*, 2002)

## OTOÑO

Otoño, perro  
de cariñosa pata impertinente,  
mueve las hojas de los libros.  
Reclama que se atienda  
las fascinantes tuyas,  
que en vano pasan del verde  
al oro al rojo al púrpura.

Como en la distracción,  
la palabra precisa  
que pierdes para siempre.

(De *Reducción del infinito*, 2002)

## SUMAS

Caballo y caballero son ya dos animales

Uno más uno, decimos. Y pensamos:  
una manzana más una manzana,  
un vaso más un vaso,  
siempre cosas iguales.

Qué cambio cuando  
uno más uno sea un puritano  
más un gamelán,  
un jazmín más un árabe,  
una monja y un acantilado,  
un canto y una máscara,  
otra vez una guarnición y una doncella,  
la esperanza de alguien  
más el sueño de otro.

(De *Reducción del infinito*, 2002)

## LLAMADA VIDA

Ponerse al margen  
asistir a un pan  
cantar un himno

menoscabarse en vano  
abrogar voluntades  
refrendar cataclismos

acompañar la soledad  
no negarse a las quimeras  
remansarse en el tornado

ir de lo ceñido a lo vasto  
desde lo opaco a la centella  
de comisión al sueño libre

ofrecerse a lo parco del día  
si morir una hora tras otra  
volver a comenzar cada noche

volar de lo distinto a lo idéntico  
admirar miradores y sótanos  
infligirse penarse preocuparse

estar en busca de alma diferida  
preparar un milagro entre la sombra  
y llamar vida a lo que sabe a muerte.

(De *Reducción del infinito*, 2002)

## TAREA

Abrir palabra por palabra el páramo,  
abrirnos y mirar hacia la significante abertura,  
sufrir para labrar el sitio de la brasa,  
luego extinguirla y mitigar la queja del quemado.

(De *Trema*, 2005)

## EN EL DORSO DEL CIELO

No es casual  
lo que ocurre por azar:  
un fragmento de nada se protege  
del no ser, se entrecruza  
de signos, impulsos,  
síes y noes, atrasos y adelantos,  
trazos de geometría celeste,  
coordenadas veloces en el tiempo  
y algo ocurre.  
Lazos para nosotros pálidos,  
son obvios para lo que no vemos,  
y nosotros la ventana abierta  
desde donde la tela blanca vuela  
cubierta de diseños.  
Pero uno llama azar  
a su imaginación insuficiente.

(De *Trema*, 2005)

## FORTUNA

Por años, disfrutar del error  
y de su enmienda,  
haber podido hablar, caminar libre,  
no existir mutilada,  
no entrar o sí en iglesias,  
leer, oír la música querida,  
ser en la noche un ser como en el día.

No ser casada en un negocio,  
medida en cabras,  
sufrir gobierno de parientes  
o legal lapidación.  
No desfilar ya nunca  
y no admitir palabras  
que pongan en la sangre  
limaduras de hierro.  
Descubrir por ti misma  
otro ser no previsto  
en el puente de la mirada.

Ser humano y mujer, ni más ni menos.

(De *Trema*, 2005)

## DESPUÉS DE UNA NOCHE ESTRELLADA

No sabía la curruca de Maryland  
que la muerte compraría aquí su largo viaje,  
su vuelo demasiado veloz hacia el calor.  
Macho —lo dice el negro collarín—,  
tuvo un corazón débil. Hoy descansa  
el afilado pico sobre la mano que lo alzó.

Pesa apenas. El ojo diminuto,  
que midió las distancias, los riesgos,  
aún brilla negro mientras  
lo más oscuro que enfrentó lo envuelve,  
después de las estrellas de su última altura,  
en la astrosa mañana que le brinda la tierra.

Lo que en ella cae, dicen,  
pertenece a los muertos.  
Debe esperar entonces en justicia  
donde la tarde no lo asure,  
bajo algún verde, el paso  
de la misma especie que lo nutrió,  
la hormiga enterradora,  
cada astil de sus plumas sutiles,  
ofrecido quizás a un alma astricta, sola,  
que otros soles buscó y ya no espera.

(De *Trema*, 2005)

## DE LA POCA MEMORIA

¿Cómo perdí el desmenuzado caballo  
en las provincias sueltas?

La palpitante vaca, ciudadana escanciada,  
cola festiva y moscas, toda su espuma blanca  
febril y con perfume, resistiéndome ingrata,  
¿se fue por los caminos?

La moneda de bronce del breve rey de Italia,  
¿volvió a la tierra en años de luces discontinuas?

¿Cuándo el mar, el primero, acumuló color  
y me lo trajo, llagado del clamor de las gaviotas,  
al pie del tren de paja y viento y oro  
y palidez de invierno derrotada?

Pasaban cerca flechas de lo asombroso, al blanco.  
¿Quién me tensaba el arco?

¿Aquél turquesa azul, dónde dejó  
su caja rústica, su mariposa abierta? Sin color,  
sin dulzura, sin viento, un derrotado gris  
adelanta banderas de estado de tiniebla.

Cuentas al tiempo, cuántas, tan inútiles  
y qué inservibles ábacos manejo.

(De *Trema*, 2005)

## CALESITA

El carrusel, el tiovivo, el cómo  
se llamaba, la calesita, llama  
que me ofrecía un ciervo, una calesa  
un cisne y un caballo encabritado,  
el prodigio que giraba tan quieto,  
que tan quieto trotaba por un aire  
con organillo y campanillas, aire  
que no movía la cola del caballo  
dorado y blanco, pero de peligro,  
peligro de caerme en pleno vuelo,  
de caerme y quedar así olvidada  
del padre, de bajar en otro punto  
del punto de subida y verme sola,  
sin nubes, sin ya viento en el pelo,  
perdida sin el miedo delicioso  
de volar con las manos aferradas  
a crines que me sueltan y yo arcilla  
que en el horno del aire recupera  
su forma quieta, forma del principio,  
de ser sola y sin alas.

(De *Trema*, 2005)

## NUEVAS OBLIGACIONES

Tendré que hacer una nevada montaña  
de este montón de harina,

un bosque de estas tres enfiladas encinas  
que miro y están solas,

una cascada del chorro de agua fría  
que mi mano intercepta

y de la concesión, un géiser.

Desconectada, como erizo sin su cueva entre el pasto,  
tendré que prevenirme de tanta ímproba realidad,

alta en el árbol del malestar,  
como mono que va perdiendo su selva.

(De *Trema*, 2005)

## EN EL AIRE

Un jardín de geranios y su aire.  
Junto a su cerca dejo a que paste  
el buey que pesa sobre mi lengua  
y digo: Aquí te quedas, come  
en verde dehesa, pero terrena,  
y canta, luego, si puedes,  
si nadie escucha,  
lo que te queda por no decir.

(De *Trema*, 2005)

## MILAGROS NATURALES

En la Noche Holland Park,  
un fantasma blanquísimo  
—arterías de las últimas artes—  
danza sin huesos  
contra un fondo violento,  
acorde con sonidos que no escucho.  
Y nada extraña  
si abres ojos de aceptación  
a lo que venga.

¿Acaso no es milagro  
que en el día, en este mismo sitio,  
vengan los petirrojos  
a comer en las manos?  
¿Qué éstas mismas existan,  
bien dispuestas?

¿O la cola con que se pavonea  
el pavo real narciso  
ante nosotros que, al estarlo mirando,  
milagreamos?

(De *Trema*, 2005)

## CENZONTLE Y MARGARITAS

De nuevo aquí el cenizontle,  
el ruiseñor del día,  
acróbata por los aires de plata.  
De nuevo es marzo,  
para él feliz, y danza  
y en ese impulso vuelan sus trinos  
desde el mástil muy alto  
al más cercano borde del azul,  
vacila, lo borda por segundos,  
recompone una malla,  
tensa un vacío, mira con ojo exacto  
las quietas margaritas  
y vuelve, en un vuelo gracioso,  
vigía sin paz,  
a la misma, persistente atalaya  
donde lo descubrí.  
No le importa, sensato,  
lo pasajero, lo que abajo pasa,  
gente sin ton ni son,  
atontada sin música en urgencias.  
Él canta por su especie  
como no lo hace el hombre.

(Inédito)

## PROGRAMA

### I

Recuerda, clara y lentamente, el agua.

Escucha al pájaro:

¿canta apenas su miedo  
o demuestra esperanza?

Llega a la rosa y piensa en ella.

No te preocupe el hombre.

Él se basta:

a solas  
prepara su cuchillo.

### II

Mira, sin olvidar fatalidades,  
la creciente, mas disminuida, especie.  
Ánclate en lo que tantos desdeñan,  
discreta ignora lo que mundo busca,  
para así transitar, ya sin enfado,  
tu bandera sin viento que desciende.

### III

Abre los ojos  
a cada parcela de mundo,  
brotes de encino o rostro apático.  
Una vez más quedarás deslumbrada  
o buscarás tus culpas en el aire:

todavía eres presa de la vida.

(Inédito)

## LUNA LLENA, TIERRA VACIADA

Blanco talón nunca alcanzado,

riza las dóciles mareas,  
sosiega pájaros inquietos,  
mientras desnudo viene y va.  
¿Qué espera en nosotros, de ese  
grumo de luz que nos vigila?

Quizá un secreto mar de sangre,  
en cárcel provisoria preso,  
empieza ahora a aglutinarse  
y concluya una paz de pluma  
ahogada en bruma de luz blanca,  
sin arrostrar lo que atrás queda.

En la alta alcándara, un misterio,  
abajo, agujas en el agua.  
Luna llena, tierra vaciada  
y una mentida calma. Huyen,  
último acorde de un redoble,  
los derrotados pasos solos.

(Inédito)

## NOTA BIOGRÁFICA

**Ida Vitale** (Montevideo, Uruguay, 1924). Estudió Humanidades en la universidad de su ciudad natal, donde tuvo como profesor a José Bergamín. Juan Ramón Jiménez la incluyó en una selección de jóvenes poetas presentada en Buenos Aires. Hasta 1973 fue profesora de Literatura. Tras el golpe militar de ese año se exilió, primero a México, donde vivió desde 1974 a 1984, y posteriormente, en 1989, a Austin (Texas), donde reside en la actualidad. Traductora, profesora de Literatura, ha colaborado en páginas y revistas culturales e integrado consejos literarios y jurados en varios países. Es autora de los libros de poemas *La luz de esta memoria* (1949), *Palabra dada* (1953), *Cada uno en su noche* (1960), *Oidor andante*: (1972), *Jardín de sílice* (1980), *Parvo reino* (1984), *Sueños de la constancia* (1988), *Jardines imaginarios* (1996), *De varia empresa* (1998), *Procura de lo imposible* (1998) y *Reducción del infinito* (2002); y también, en prosa, de *Léxico de afinidades* (1994), *Un invierno equivocado* (1999), *Donde vuela el camaleón* (2000), *De plantas y animales. Acercamientos literarios* (2003) y *El Abc de Byobu* (2005). Sus obras han sido publicadas, además de en su país, en Venezuela, México, Estados Unidos y España.